



Warszawa, październik 2020

Skrivanek sp. z o.o. – agencja tłumaczeń i szkoła językowa

Podsumowanie VII edycji Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na start”

Do VII edycji Konkursu Lingwistycznego „Tłumacze na start” dla młodych tłumaczy, zorganizowanego przez Agencję Tłumaczeń i Szkołę Języków Obcych Skrivanek przystąpiło 17 Uczelni Partnerskich. Kilkuetapowe eliminacje pozwoliły wyłonić 13-cioro zwycięzców, którzy oprócz propozycji płatnych praktyk otrzymali również nagrody specjalne ufundowane przez firmę Localize.pl.

Studenci wystartowali na dwóch odcinkach

W pierwszym etapie, który odbył się na Uczelniach Partnerskich w całej Polsce, wzięło **udział blisko 100 osób. Do drugiego etapu zakwalifikowało się 52 studentów.** Podczas finału, który odbył się 13 grudnia 2019 roku w Warszawie na Uniwersytecie Humanistycznospołecznym SWPS, uczestnicy mogli zapoznać się ze specyfiką pracy tłumacza dzięki tłumaczeniu zadanych tekstów z języka angielskiego, niemieckiego lub francuskiego na język polski, korzystając z oprogramowania SDL Trados Studio, dostarczonego przez firmę **Localize.pl**.

Dodatkowo, w oczekiwaniu na wyniki studenci wzięli udział w panelu dyskusyjnym na temat specyfiki branży tłumaczeniowej, poprowadzonym przez Patrycję Cyranowską i Magdalenę Plutę z Działu Zarządzania Projektami i Jakością w firmie Skrivanek.



Autorką najlepszego tłumaczenia z języka **angielskiego** została **Monika Rompczyk z Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu**, **Klaudia Ciesielska z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu** wygrała w sekcji **niemieckiej**, zaś w sekcji **francuskiej** laureatką I miejsca została **Adriana Gurdek z Uniwersytetu Wrocławskiego**.

W gronie najlepszych tłumaczy języka angielskiego znaleźli się również studenci z Wyższej Szkoły Turystyki i Języków Obcych w Warszawie, Uniwersytetu w Białymstoku oraz Uniwersytetu Przyrodniczo-Humanistycznego w Siedlcach.

Z kolei laureatami wśród tłumaczy języka niemieckiego byli studenci Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie oraz Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

Najlepsi tłumacze języka francuskiego to studenci Uniwersytetu Wrocławskiego i Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu.

Skrivanek sp. z o.o.
ul. Śniadeckich 17
00-654 Warszawa

Kom.: +48 603 888 185
tlumacze@skrivanek.pl
r

EN ISO 9001 | EN ISO 14001 | EN ISO 27001 | EN 15038
Siedziba spółki: ul. Śniadeckich 17, 00-654 Warszawa

NIP: 634-22-45-400, REGON: 273716037
Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy,
XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego
Numer KRS: 0000024886
Kapitał zakładowy: 150 040,00 PLN

SKRIVANEK



www.skrivanek.pl



Lista zwycięzców VII edycji Konkursu „Tłumacze na start”:

Sekcja angielska:

1. Rompczyk Monika, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Toruniu
2. Migacz Sandra, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Toruniu
3. Brański Marcin, Uniwersytet w Białymstoku
4. Juszczyk Daria, Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie
5. Zawilińska Martyna, Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach

Sekcja niemiecka:

1. Ciesielska Klaudia, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
2. Klamecki Jan, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
3. Larysz Joanna, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Toruniu
4. Ładoń Michał, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
5. Baćmaga Małgorzata, Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie

Sekcja francuska:

1. Gurdek Adriana, Uniwersytet Wrocławski
2. Kasin Aleksandra, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu
3. Łuczejko Marta, Uniwersytet Wrocławski

Przebieg praktyk tłumaczeniowych oraz nagrody specjalne

W finale VII edycji konkursu wzięło udział 28 studentów ze znajomością języka angielskiego, 10 ze znajomością języka niemieckiego oraz 10 ze znajomością języka francuskiego.

Do zdobycia było po 60 punktów za tłumaczenia EN-PL i DE-PL oraz 70 punktów za tłumaczenie w kombinacji FR-PL.

Średnia liczba punktów, jaką zdobyli uczestnicy za tłumaczenie EN-PL wyniosła **32,1**, a zdobywczyni I miejsca uzyskała **52** punkty.

Za tłumaczenie DE-PL średnia wyniosła **40,2** punktów, zwyciężczyni udało się uzyskać **55** punktów.

Za tłumaczenie FR-PL średnia liczba punktów to **54,7**, a laureatka I miejsca otrzymała ich **62**.

Dotychczas praktyki płatne odbyło 9 laureatów – 5 z j. angielskim, 2 z niemieckim i 2 z francuskim.

Po dodatkowej rekrutacji dla najlepszych studentów spoza grona pierwszej piątki finalistów, na praktyki bezpłatne przyjęte zostały 2 osoby z językiem angielskim, z których jedna odbyła już praktyki. Łącznie przyjęliśmy na praktyki 11 uczestników finału konkursu.

Studenci podczas praktyk tłumaczą różne rodzaje tekstów, głównie z dziedziny prawa, ekonomii, handlu, marketingu oraz teksty ogólne. Każdy student ma swojego opiekuna, który starannie dobiera zlecenia odpowiednie do poziomu wiedzy i umiejętności studentów.





Laureaci VII edycji bardzo sobie chwalą praktyki w firmie Skrivanek.

Joanna Larysz stwierdziła:

Praktyki w Skrivanku były dla mnie cennym doświadczeniem, a współpraca z opiekunką bardzo miła. Dziękuję, że miałam możliwość wzięcia udziału w takich praktykach i uważam to za naprawdę świetną możliwość dla studentów, którzy tak jak ja, dopiero zaczynają swoją przygodę z tłumaczeniem.

Z kolei Daria Juszczyk napisała:

Bardzo dziękuję za możliwość odbycia praktyk w Państwa biurze tłumaczeń. Jak najbardziej było to miłe i owocne doświadczenie.

Laureaci konkursu otrzymują atrakcyjne nagrody. Oprócz możliwości odbycia płatnych praktyk, zdobywcy I miejsca otrzymali 2-letnią licencję programu Trados 2019, w którym już podczas praktyk ćwiczą umiejętność wykonywania tłumaczeń; kolejną nagrodą jest voucher na naukę języka obcego online. W przypadku II miejsca nagrodą jest roczna licencja programu Trados 2019, voucher na naukę języka obcego online oraz książka. Zdobywcy III, IV i V miejsca otrzymali vouchery na naukę języka obcego online oraz nagrody książkowe.

Po zakończeniu praktyk studenci otrzymują od firmy Skrivanek zaświadczenie, opisujące przebieg praktyk wraz z opinią dotyczącą współpracy. Osoby, które otrzymują pozytywne oceny za tłumaczenia oraz rekomendację swojego opiekuna praktyk, zapraszane są do dalszej współpracy.

Uczelniami Partnerskimi VII edycji Konkursu „Tłumacze na start” były:

Uniwersytet SWPS w Warszawie,
Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu,
Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie,
Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach,
Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu,
Uniwersytet Wrocławski,
Uniwersytet Łódzki,
Uniwersytet w Białymstoku,
Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie,
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu,
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu,
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie,
Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi,
Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie,
Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie,
Politechnika Koszalińska (wydział humanistyczny) oraz
Politechnika Śląska.

Dziękujemy i zapraszamy ponownie!

Skrivanek sp. z o.o.
ul. Śniadeckich 17
00-654 Warszawa

Kom.: +48 603 888 185
tłumacze@skrivanek.pl
r

EN ISO 9001 | EN ISO 14001 | EN ISO 27001 | EN 15038
Siedziba spółki: ul. Śniadeckich 17, 00-654 Warszawa

NIP: 634-22-45-400, REGON: 273716037
Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy,
XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego
Numer KRS: 0000024886
Kapitał zakładowy: 150 040,00 PLN

SKRIVANEK



www.skrivanek.pl